

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва освітньої компоненти** | Основи наукової комунікації іноземною мовою (німецька мова) |
| **Викладач** | Романова Наталя Василівна |
| **Посилання на сайт** | http://www.kspu.edu/About/Faculty/IUkrForeignPhilology/ChairGermRomLan/Workprograms.aspx |
| **Контактний тел.** | (0552)326758 |
| **E-mail викладача:** | vissensvelt@gmail.com |
| **Графік консультацій** | кожного вівторка |

1. **Анотація до курсу:** навчальна дисципліна адресована здобувачам, які володіють німецькою мовою в обсязі чотирьох курсів професійної орієнтованості.
2. **Мета та цілі курсу:** формувати загальні комунікативні компетенції в сфері професійного та наукового спілкування в усній та письмовій формах, розвивати навички письмового перекладу з німецької мови на українську мову та з української мови на німецьку мову автентичних текстів наукової тематики.
3. **Компетентності та програмні результати навчання:**

Загальні компетентності:

**ЗК 1.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 2.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК 3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК 4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 5.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності:

**ФК 3.** Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.

**ФК 4.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

**ФК 11.** Здатність взаємодіяти зі спільнотами (на місцевому, регіональному, національному, європейському й глобальному рівнях) для розвитку професійних знань і фахових компетентностей, використання перспективного практичного досвіду й мовно-літературного контексту для реалізації освітніх цілей.

Програмні результати навчання:

**ПРН 2.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; вміти вести іноземною мовою бесіду-діалог наукового характеру, користуватися правилами мовного етикету, читати літературу зі спеціальності, перекладати тексти філологічної проблематики, складати анотації, реферати, наукові виступи іноземною мовою.

**ПРН 4.** Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

**ПРН 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу; формувати системне уявлення про загальні риси та мовні особливості стародавньої культури; застосовувати методи пошуку, аналізу та обробки мовних даних; методикою вивчення мовних матеріалів в галузі мов та культур та їх практичного використання в професіональній діяльності.

1. **Обсяг курсу на поточний навчальний рік**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Лекції** | **Практичні заняття** | **Самостійна робота** |
| **Кількість годин** | - | 32 | 58 |

1. **Ознаки курсу**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Рік викладання** | **Семестр** | **Спеціальність** | **Курс (рік навчання)** | **Обов’язковий/**  **вибірковий** |
| 2020-2021 | 1-й | 011Освітні, педагогічні науки.  053 Психологія.  231 Соціальна робота | 1-й | обов’язковий |

1. **Технічне й програмне забезпечення/обладнання:** У період сесії бажано мати мобільний пристрій (телефон) для оперативної комунікації з адміністрацією та викладачами з приводу проведення занять та консультацій. У міжсесійний період комп’ютерну техніку (з виходом у глобальну мережу) та оргтехніку для комунікації з адміністрацією, викладачами та підготовки (друку) контрольних і самостійних робіт.
2. **Політика курсу:** відвідування практичних занять (неприпустимість пропусків, запізнень); правила поведінки на заняттях (активна участь, виконання необхідного мінімуму навчальної роботи); виконання вправ і завдань лексико-граматичного, комунікативного характеру усно й/або письмово.

При організації освітнього процесу в Херсонському державному університеті студенти та викладачі діють відповідно до: Положення про самостійну роботу студентів <http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про організацію освітнього процесу (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про проведення практики студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про порядок оцінювання знань студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про академічну доброчесність (<http://www.kspu.edu/Information/Academicintegrity.aspx>); Положення про кваліфікаційну роботу (проєкт) студента (<http://www.kspu.edu/About/Faculty/INaturalScience/MFstud.aspx>); Положення про внутрішнє забезпечення якості освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx); Положення про порядок і умови обрання освітніх компонент/навчальних дисциплін за вибором здобувачами вищої освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx)

**Схема курсу**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень, дата, години** | **Тема, план, кількість годин (аудиторної та самостійної)** | **Форма навчального заняття** | **Список рекомендо-ваних джерел (за нумерацією розділу 10)** | **Завдання** | | **Максимальна кількість балів** |
| **Змістовий модуль 1. Основи наукового спілкування.** | | | | | | |
| Тиждень А  [http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx](http://www.kspu.edu/FORSTUDENT/SHEDULE.ASPX)  8 годин (аудиторної роботи)  16 годин (самостійної роботи) | Тема 1.  Науковий дискурс  (4 години аудиторної роботи) | практичне | Ос. 1-3  Доп. 6,8-10,18-20,22-25 | - Виклад теоретичного матеріалу.  - Виконання лексико-граматичних вправ.  - Читання власного перекладу тексту профільної галузі німецькою та українською мовами.  - Монологічне мовлення. |  | |
| Тема 1.  Науковий дискурс  (8 години самостійної роботи) | самостійна робота | Ос. 1-3  Доп. 6,8-10,18-20,22-25 | - Вивчення теоретичного матеріалу.  - Робота з текстом профільної галузі: а) укладання словника; б) переклад українською мовою.  - Підготовка до монологічного мовлення. |  | |
| Тема 2.  Наукове життя в німецькомовних країнах  (4 години аудиторної роботи) | практичне | Ос. 1-3  Доп. 21,26,27 | - Виконання лексико- граматичних вправ.  - Читання власного перекладу тексту профільної галузі німецькою та українською мовами.  - Монологічне/діалогічне /полілогічне мовлення. |  | |
| Тема 2.  Наукове життя німецькомовних країн  (8 годин самостійної роботи) | самостійна робота | Ос. 1-3  Доп. 21,26,27 | - Пошук інформації про наукове життя німецькомовних країн.  - Написання конспекту.  - Вивчення лексичних одиниць та кліше.  - Робота з текстом профільної галузі: а) укладання словника; б) переклад українською мовою.  - Підготовка до монологічного мовлення. |  | |
| Тиждень Б  <http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx>  8 годин (аудиторної роботи)  12 годин (самостійної роботи) | Тема 3.  Практичні оієнтири наукового перекладу  (8 годин аудиторної роботи) | практичне | Осн. 1-3  Доп.4,5,7,11,13,14 | - Виклад теоретичного матеріалу.  - Виконання лексико-граматичних вправ.  - Читання власного перекладу тексту профільної галузі німецькою та українською мовами.  - Монологічне/діалогічне мовлення. |  | |
| Тема 3.  Практичні орієнтири наукового перекладу  (12 годин самостійної роботи) | самостійна робота | Осн. 1-3  Доп.4,5,7,11,13,14 | - Вивчення теоретичного матеріалу.  - Робота з текстом профільної галузі: а) укладання словника; б) переклад українською мовою.  - Підготовка до монологічного мовлення. |  | |
| **Змістовий модуль 2. Моє магістерське дослідження.** | | | | | | |
| Тиждень А  <http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx>  8 годин (аудиторної роботи)  16 годин (самостійної роботи) | Тема 1.  Реферат. Стаття. Тези  (4 години аудиторної роботи) | практичне | Ос. 2  Дод. 6,8,9,10,12,18-20,22-25 | - Виклад теоретичного матеріалу.  - Укладання плану написання реферату, статті, тез.  - Презентація реферату/статті/тез | |  |
| Тема 1.  Реферат. Стаття. Тези  (8 самостійної роботи) | самостиійна робота | Ос. 2  Дод. 6,8,9,10,12,18-20,22-25 | - Вивчення теоретичного матеріалу.  - Робота над рефератом/статею/тезами.  - Написання реферату/статті/тез.  - Підготовка презентації реферату/статті/тез. | |  |
| Тема 2.  Анотація. Резюме  (4 години аудиторної роботи) | практичне | Ос. 2  Дод. 6,8,9,10,12,18-20,22-25 | - Виклад теоретичного матеріалу.  - Укладання плану написання анотації/ резюме.  - Презентація анотації/ резюме. | |  |
| Тема 2.  Анотація. Резюме  (8 годин аудиторної роботи) | самостійна робота | Ос. 2  Дод. 6,8,9,10,12,18-20,22-25 | - Вивчення теоретичного матеріалу.  - Робота над анотацією/ резюме.  - Написання анотації/ резюме.  - Підготовка презентації анотації/резюме. | |  |
| Тиждень Б  <http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx>  8 годин (аудиторної роботи)  14 годин (самостійної роботи) | Тема 3.  Міжнародна наукова конференція  (4 години аудиторної роботи) | практичне | Ос. 2  Дод. 9,26,27 | - Виклад теоретичного матеріалу.  - Написання заявки на участь у міжнародній науковій конференції.  - Укладання плану написання доповіді для участі в міжнародній науковій конференції.  - Презентація наукової доповіді. | |  |
| Тема 3.  Міжнародна наукова конференція  (8 годин самостійної роботи) | самостійна робота | Ос. 2  Дод. 9,26,27 | - Вивчення теоретичного матеріалу.  - Пошук наукової літератури для написання наукової доповіді.  - Укладання словника до наукової доповіді.  - Написання наукової доповіді. | |  |
| Тема 4.  На міжнародній науковій конференції  (4 години аудиторної роботи) | практичне | Ос. 2  Дод. 9,26,27 | - Презентація наукової доповіді.  - Діалогічне/полілогічне мовлення. | |  |
| Тема 4.  На міжнародній науковій конференції  (6 годин самостійної роботи) | самостійна робота | Ос. 2  Дод. 9,26,27 | - Підготовка до презентації наукової доповіді.  - Підготовка до діалогічного/полілогічно-го мовлення. | |  |

**9. Система оцінювання та вимоги:** участь у роботі впродовж семестру/екзамен/

**Модуль 1. Основи наукового спілкування: 30 балів**

**Модуль 2. Моє магістерське дослідження: 30 балів**

**Підсумковий тест: 40 балів**

**Критерії**

**Вид контролю**: поточний.

**Методи контролю**: спостереження за навчальною діяльністю здобувачів, усне опитування, реферат, доповідь, анотація, резюме.

Під час роботи у руслі двох модулів здобувач отримує 60 балів.

Підсумковий тест – 40 балів. Загалом – 100 балів.

Контроль знань і умінь здобувачів (поточний і підсумковий) з дисципліни «Основи наукової комунікації іноземною мовою (німецька мова)» здійснюється згідно з кредитно-трансферною системою організації освітнього процесу. Рейтинг здобувача із засвоєння дисципліни визначається за 100 бальною шкалою. Він складається з рейтингу з навчальної роботи, для оцінювання якої призначається 60 балів і 40 балів (40 балів – відповідь на екзамені).

**Критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти**

**(усна відповідь)**

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно (90-100 балів) | Здобувач у повному обсязі володіє поняттєво-термінологічним апаратом, має ґрунтовні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі; легко читає та перекладає зі словником наукові тексти; не має труднощів щодо усного спілкування на всіх рівнях мови; розуміє усне мовлення у прямому спілкуванні, навіть коли швидкий темп; досконало опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та вмінь. |
| Добре (74-89 балів) | Здобувач володіє поняттєво-термінологічним апаратом, має відносно ґрунтовні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі; більшою мірою легко читає та перекладає зі словником наукові тексти; не має труднощів щодо усного спілкування на всіх рівнях мови; розуміє усне мовлення у прямому спілкуванні, навіть коли темп швидкий; серйозно та вдумливо опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; виявляє креативність у розумінні використанні набутих знань та вмінь. |
| Задовільно (60-73 балів) | Здобувач володіє основним поняттєво-термінологічним апаратом, має певні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі; читає та перекладає зі словником фрагменти наукових текстів; має труднощі щодо усного спілкування на деяких рівнях мови; розуміє основну інформацію усного мовлення у прямому спілкуванні в повільному темпі; недоброчесно опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; не виявляє креативності в розумінні використанні набутих знань та вмінь. |
| Незадовільно (35-59 балів) | Здобувач не володіє основним поняттєво-термінологічним апаратом, не має знань теоретичного матеріалу в заданому обсязі; не читає та не перекладає зі словником наукові тексти; має суттєві труднощі щодо усного спілкування на всіх рівнях мови; не розрізняє головну та другорядну інформацію в усному мовленні в прямому спілкуванні, навіть коли мовлення уповільнене; не опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури. |

письмового завдання:

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно (90-100 балів) | Здобувач своєчасно й грамотно виконує всі письмові завдання; оформлює їх акуратно. При написанні твору чітко структурує текст, докладно обгрунтовує, логічно розвиває свій погляд на проблему, висловлює своє оцінне ставлення до подій чи певного досвіду, ілюструє прикладами, робить лаконічні та розлогі висновки, має свій «стиль». |
| Добре (74-89 балів) | Здобувач своєчасно й грамотно виконує майже всі письмові завдання; оформлює їх більшою мірою акуратно, має незначні орфографічні, лексичні або граматичні помилки. При написанні твору не завжди чітко структурує текст, обгрунтування свого погляду на проблему є почасти нелогічним, висловлює своє оцінне ставлення до подій чи певного досвіду загалом, ілюструє прикладами, робить розлогі висновки, має елементи свого «стилю». |
| Задовільно (60-73 балів) | Здобувач несвоєчасно й безграмотно виконує майже всі письмові завдання; оформлює їх неакуратно, має велику кількість орфографічних і/або граматичних помилок. При написанні твору має труднощі зі структурою тексту, обгрунтуванням свого погляду на проблему, не виявляє оцінного ставлення до подій чи певного досвіду, не ілюструє прикладами, не робить висновків, має елементи «чужого стилю». |
| Незадовільно (35-59 балів) | Здобувач не виконує письмові завдання, або виконує їх неякісно із суттєвим запізненням, або «запозичує» в інших здобувачів; оформлює, як правило, неакуратно. При написанні твору не структурує текст, не обгрунтовує свій погляд на проблему, не висловлює своє оцінне ставлення до подій чи певного досвіду, не ілюструє прикладами, висновки лишає на периферії, викладення думок має «чужий стиль». |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ ЗДОБУВАЧІВ**

**(ПИСЬМОВИЙ ПЕРЕКЛАД)**

Деякі теми самостійної роботи, які пропонується виконати у форматі конспекту, оцінюються максимум в 1 або 0,5 балів. Ці показники є максимальними в системі оцінювання. Формат «письмова відповідь» оцінюється максимум в 0,5 балів.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | | | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | | | 90-100 | відмінно |
| В | | | 82-89 | добре |
| С | | | 74-81 |
| D | | | 64-73 | задовільно |
| E | | | 60-63 |
| FX | | | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | | | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  1/0,5 | Здобувач правильно вибирає стратегію перекладу; переклад на 80% відповідає тексту оригіналу за смислом, функціями, інтенціями автора першоджерела, сприймається адекватно адресатом, ураховує соціально-культурні й предметні розбіжності автора тексту оригіналу й адресата тексту перекладу; мовне оформлення тексту перекладу тотожне мовленнєвим нормам тексту перекладу; коректно використовує термінологію; додержується наукового стилю, вживає кліше, характерні для текстів такого типу; укладає двомовний термінологічний словник до прочитаного (німецько-український/українсько-німецький варіанти); обґрунтовує використання способів перекладу. Переклад акуратно оформлений. | | | |
| В (добре)  82-89  0,9/0,4 | Здобувач більшою мірою правильно вибирає стратегію перекладу; переклад на 70% відповідає тексту оригіналу за смислом, функціями, інтенціями автора першоджерела, сприймається адекватно адресатом, ураховує соціально-культурні й предметні розбіжності автора тексту оригіналу й адресата тексту перекладу; мовне оформлення тексту перекладу майже тотожне мовленнєвим нормам тексту перекладу; коректно використовує левову частку термінології; додержується загалом наукового стилю, вживає кліше, характерні для текстів такого типу; укладає активний двомовний термінологічний словник до прочитаного (німецько-український/українсько-німецький варіанти); обґрунтовує використання ефективних способів перекладу. Переклад акуратно оформлений. | | | |
| С (добре)  74-81  0,8/0,3 | Здобувач інтуїтивно вибирає стратегію перекладу; переклад на 60% відповідає тексту оригіналу за смислом, функціями, інтенціями автора першоджерела, сприймається адекватно адресатом, ураховує соціально-культурні й предметні розбіжності автора тексту оригіналу й адресата тексту перекладу; мовне оформлення тексту перекладу не завжди збігається з мовленнєвими нормами тексту перекладу; намагається коректно використовувати термінологію; додержується почасти наукового, почасти побутового стилю, невмотивовано вживає кліше, характерні для текстів такого типу; укладає неповний двомовний термінологічний словник до прочитаного (німецько-український/українсько-німецький варіанти); обґрунтовує використання лише оптимальних способів перекладу. Переклад акуратно оформлений. | | | |
| D (задовільно)  64-73  0,7/0,2 | Здобувач із труднощами вибирає стратегію перекладу; переклад на 50% відповідає тексту оригіналу за смислом, функціями, інтенціями автора першоджерела, сприймається неадекватно адресатом, не враховує соціально-культурні й предметні розбіжності автора тексту оригіналу й адресата тексту перекладу; мовне оформлення тексту перекладу збігається з мовленнєвими нормами тексту перекладу почасти; намагається більшою мірою коректно використовувати термінологію; додержується не стільки наукового, скільки побутового стилю, невмотивовано вживає кліше, характерні для текстів такого типу; укладає неповний двомовний термінологічний словник до прочитаного (німецько-український/українсько-німецький варіанти); не може чітко обґрунтувати вибір способів перекладу. Переклад неакуратно оформлений. | | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,6/0,1 | Здобувач зі значними труднощами вибирає стратегію перекладу; переклад на 40% відповідає тексту оригіналу за смислом, фрагментарно враховує соціально-культурні й предметні розбіжності автора тексту оригіналу й адресата тексту перекладу; мовне оформлення тексту перекладу не релевантне мовленнєвим нормам тексту перекладу; не використовує термінологію; додержується побутового стилю, не вживає кліше, характерні для наукових текстів; не укладає двомовний термінологічний словник до прочитаного (німецько-український/українсько-німецький варіанти); не може обґрунтувати вибір способів перекладу. Переклад неакуратно оформлений або поданий з порушенням терміну. | | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59  0/0 | Здобувач не спроможний вибрати стратегію перекладу; переклад на 30% відповідає тексту оригіналу за смислом; фабрикує соціально-культурні й предметні розбіжності автора тексту оригіналу й адресата тексту перекладу; фальсифікує мовне оформлення тексту перекладу; не розрізняє термін і загальновживане слово; не додержується відповідного стилю, не вживає кліше, характерні для наукових текстів; не укладає двомовний термінологічний словник до прочитаного (німецько-український/українсько-німецький варіанти); не може обґрунтувати вибір способів перекладу. Переклад неакуратно оформлений або поданий з порушенням терміну. | | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34  0/0 | Здобувач не виконав письмовий переклад. | | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ ЗДОБУВАЧІВ**

**(НАПИСАННЯ РЕФЕРАТУ)**

Деякі теми самостійної роботи, які пропонується виконати у форматі конспекту, оцінюються максимум в 1 або 0,5 балів. Ці показники є максимальними в системі оцінювання. Формат «письмова відповідь» оцінюється максимум в 0,5 балів.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | | 90-100 | відмінно |
| В | | 82-89 | добре |
| С | | 74-81 |
| D | | 64-73 | задовільно |
| E | | 60-63 |
| FX | | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  1/0,5 | Здобувач правильно, повно, чітко й логічно висвітлює сутність проблеми; бездоганно апелює до термінів і дефініцій (до 10); наводить приклади, ілюстрації (схеми, рисунки, графіки тощо) та аналізує їх; подає висновки. Реферат оформлено відповідно до державного стандарту. | | | |
| В (добре)  82-89  0,9/0,4 | Здобувач правильно, повно й логічно висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій (до 8); наводить приклади, таблиці, формули, ілюстрації (схеми, рисунки, графіки тощо), аналізує їх почасти або фрагментарно; подає почасти висновки. Реферат оформлено відповідно до державного стандарту. | | | |
| С (добре)  74-81  0,8/0,3 | Здобувач правильно, але не повно й нечітко висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій (до 6); наводить приклади, таблиці, формули, ілюстрації (схеми, рисунки, графіки тощо), аналізує їх фрагментарно; подає окремі висновки. Реферат загалом оформлено відповідно до державного стандарту. | | | |
| D (задовільно)  64-73  0,7/0,2 | Здобувач не коректно висвітлює сутність проблеми; не зазначає сутність термінів і дефініцій (до 4); обмежує кількість прикладів, таблиць, формул, ілюстрацій (схем, рисунків, графіків тощо), нехтує аналізом відповідно; не подає висновків. Реферат оформлено з порушенням вимог державного стандарту. | | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,6/0,1 | Здобувач фальсифікує проблему; слабко орієнтується у термінах і дефініціях (до 2); фабрикує більшість прикладів, таблиць, формул, ілюстрацій (схеми, рисунки, графіки тощо). Реферат оформлено з суттєвими порушеннями державного стандарту. Виконано несвоєчасно без аргументації причин. | | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59  0/0 | Здобувач порушив академічну доброчесність. | | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34  0/0 | Здобувач не написав реферат. | | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ ЗДОБУВАЧІВ** **ЩОДО ПРЕЗЕНТАЦІЙ**

**Максимальна кількість балів - 0,5**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | | 90-100 | відмінно |
| В | | 82-89 | добре |
| С | | 74-81 |
| D | | 64-73 | задовільно |
| E | | 60-63 |
| FX | | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  0,5 | Розміщений матеріал точно відповідає тематиці проєкту, містить дуже важливу інформацію. Інформація чітко й логічно структурована. Використано відповідний ілюстративний матеріал. Є посилання на інформаційні джерела. Їх оформлення правильне й вичерпне. Шрифти слайдів орієнтовано на аудиторію. Слайди виглядають привабливо. Дизайн слайдів корелює зі змістом роботи; простежується єдність стилю в оформленні різних частин роботи. Гармонійне поєднання дизайнерських знахідок з ідеєю проекту. Уміння і навички використання комп’ютерних технологій. Використання спецефектів (анімація, звук, графіка). Робота є прикладом високого рівня володіння комп’ютерними технологіями. | | | |
| В (добре)  82-89  0,4 | Розміщений матеріал загалом відповідає тематиці проєкту, містить важливу інформацію. Інформація чітко й логічно структурована. Використано відповідний ілюстративний матеріал. Є посилання на інформаційні джерела. Їх оформлення правильне й вичерпне. Шрифти слайдів орієнтовано на адресанта. Слайди виглядають привабливо. Дизайн слайдів корелює зі змістом роботи; простежується єдність стилю в оформленні різних частин роботи. Гармонійне поєднання дизайнерських знахідок з ідеєю проекту. Уміння і навички використання комп’ютерних технологій. Використання спецефектів (анімація, звук, графіка). Робота є прикладом достатнього рівня володіння комп’ютерними технологіями. | | | |
| С (добре)  74-81  0,3 | Розміщений матеріал загалом відповідає тематиці проєкту, містить більшою мірою важливу інформацію. Інформація чітко й логічно структурована. Використано відповідний ілюстративний матеріал. Є посилання на інформаційні джерела. Їх оформлення правильне й вичерпне. Шрифти слайдів орієнтовано на адресанта. Слайди виглядають привабливо. Дизайн слайдів корелює почасти зі змістом роботи; простежується фрагментарна єдність стилю в оформленні різних частин роботи. Поєднання дизайнерських знахідок з ідеєю проекту хаотична. Уміння і навички використання комп’ютерних технологій. Використання спецефектів (анімація, звук, графіка). Дизайн не суперечить загальному змісту проєкту. Робота є прикладом середнього рівня умінь і навичок використання комп’ютерних технологій здобувачами. | | | |
| D (задовільно)  64-73  0,2 | Містить близький за тематикою матеріал, але не несе важливої інформативної функції. Важко вловити структуру подання інформації. Ілюстрації відсутні. Немає посилань на використані джерела. Естетичний вигляд незадовільний (відсутня чітка структура розміщення інформації, недоречна графіка оформлення). Дизайн зовсім не відповідає тематиці проєкту, а інколи навіть іде всупереч загальному змісту. Початковий рівень використання різноманітних можливостей комп’ютерних технологій. | | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,1 | Структура подання інформації не логічна; супровідна доповідь копіює подання текстової інформації. Дизайн суперечить тематиці. Початковий рівень вживання комп’ютерних методик подання інформації. | | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59  0 | Презентація не відповідає вимогам щодо оформлення, дизайну, естетичного вигляду. | | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34  0 | Презентація не підготовлена взагалі. | | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ ЗДОБУВАЧІВ**

**(НАПИСАННЯ ДОПОВІДІ)**

Формат доповідь максимально оцінюється в 0,5 балів.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | | 90-100 | відмінно |
| В | | 82-89 | добре |
| С | | 74-81 |
| D | | 64-73 | задовільно |
| E | | 60-63 |
| FX | | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  0,5 | Здобувач висвітлює заявлену тему вичерпно, чітко структурує доповідь у тому числі актуальність, новизна, робоча гіпотеза дослідження, предмет, об’єкт, мета (одна), завдання (від 3-х), організація дослідження, методи, теоретична значущість, практична цінність, результати роботи (обговорення результатів), висновки, ілюстративний матеріал (таблиці, схеми, рисунки, фільми тощо); наводить переконливі та конкретні приклади; супроводжує яскравою, оригінальною презентацією. | | | |
| В (добре)  82-89  0,4 | Здобувач висвітлює заявлену тему повною мірою, чітко структурує доповідь у тому числі актуальність, новизна, робоча гіпотеза дослідження, предмет, об’єкт, мета (одна), завдання (від 3-х), організація дослідження, методи, теоретична значущість, практична цінність, результати роботи, висновки, ілюстративний матеріал (таблиці, схеми, рисунки, фільми тощо); наводить приклади; супроводжує оригінальною презентацією. | | | |
| С (добре)  74-81  0,3 | Здобувач висвітлює заявлену тему, чітко структурує доповідь у тому числі актуальність, новизна, предмет, об’єкт, мета (одна), завдання (від 3-х), організація дослідження, методи, теоретична значущість, практична цінність, результати роботи, висновки, ілюстративний матеріал (таблиці, схеми, рисунки, фільми тощо); наводить почасти приклади; супроводжує презентацією. | | | |
| D (задовільно)  64-73  0,2 | Здобувач намагається висвітлити заявлену тему, структурує доповідь у тому числі актуальність, предмет, об’єкт, мета (дві), завдання (від 2-х), організація дослідження, методи, результати роботи, висновки, ілюстративний матеріал (таблиці, схеми, рисунки, фільми тощо); наводить окремі приклади. | | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,1 | Здобувач орієнтується у заявленій темі, структурує доповідь на побутовому рівні в тому числі мета (дві), завдання (від 2-х), організація дослідження, результати роботи, ілюстративний матеріал (таблиці, схеми, рисунки, фільми тощо); наводить поодинокі приклади. | | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59 | Здобувач не орієнтується у заявленій темі. | | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34 | Здобувач не надав доповіді. | | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ ЗДОБУВАЧІВ**

**(ПІДСУМКОВИЙ ТЕСТ)**

Як підсумковий контроль здобувачам пропонується один тест (на вибір однієї відповіді). Тест складається з 30 запитань.

|  |  |
| --- | --- |
| Кількість неправильних відповідей | Кількість балів |
| 1 | 20 |
| 2 | 18 |
| 3 | 15 |
| 4 | 13 |
| 5 | 12 |
| 6 | 10 |
| 7 | 9 |
| 8 | 8 |
| 9 | 7 |
| 10 | 6 |
| 11 | 5 |
| 12 | 4 |
| 13 | 3 |
| 14 | 2 |
| 15 | 1 |
| 16 | 0 |

**10. Список рекомендованих джерел (наскрізна нумерація)**

**Базова література:**

1. Кочетова С. О. 2002. Практикум по немецкому языку. Spiel und Stil. Санкт-Петербург: Издательство «Союз». 192 с.
2. Romanowa N. W. 2015. Deutsch als wissenschaftlicher Verkehr. Cherson: Städtischer Verlag. 220 S.
3. Sprachkurs Deutsch 4. Unterrichtswerk für Erwachsene. Frankfurt am Main: Diesterweg, 1982. 245 S.

**Допоміжна література:**

1. Амеліна С. М., Бабенко О. В., Білоус Н. В. 2018. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу. Київ: ЦУЛ. 470 с.
2. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. 2010. Термінологія та переклад. Вінниця: Нова книга. 232 с.
3. Білуха М. Т. 1997. Основи наукових досліджень. Київ: Вища школа. 271с.
4. Кияк Т. Р., Науменко А. М., Огуй О. Д. 2006. Теорія і практика перекладу. Вінниця: Нова книга. 592 с.
5. Кузин Ф. А. 1997. Магистерские диссертации: Методика написания, правила оформления и порядок зашиты. Москва: Ось–89. 304 с.
6. Лудченко А. А. 2000. Основы научных исследований. Киев: Знание. 114с.
7. Мороз І. В. 1997. Структура дипломних, кваліфікаційних робіт та вимоги до їх написання, оформлення і захисту. Київ: НПУ ім. М. П. Драгоманова. 56 с.
8. Романова Н. В. 2015. Теорія та практика перекладу. Херсон: Міська друкарня. 140 с.
9. Романова Н. В., Сорока О. Ю. 2002. Методичні рекомендації з практики усного та писемного мовлення (анотація та реферування газетних статей). Херсон: Видавництво ХДПУ. 44 с.

**Інтернет-ресурси:**

1. Баранова С. В. 2012. Спецрозділи перекладу. Суми: СумДУ. 86 с. <http://www.essuir.sumdu.edu.ua/retrieve/57355/Baranova.doc>
2. Curriculum Vitae (CV): Definition, Aufbau, Umfang, Besonderheiten <https://karrierebibel.de/curriculum-vitae/>
3. Deutsche Grammatik <https://www.researchgate.net/publication/306493138_Deutsche_Grammatik>
4. Deutsche Grammatik Book <https://www.researchgate.net/publication/271018034_Deutsche_Grammatik>
5. Dreyer H., Schmitt R. 2009. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik <https://ru.scribd.com/doc/250046051/Dreyer-Schmitt-Ubungsbuch-pdf>
6. Eine wissenschaftliche Arbeit schreiben <https://www.scribbr.de/category/wissenschaftliches-schreiben/>
7. Forscher-Lehrkräfte-Plattform: Grammatik im kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht: Was und wie? <https://www.researchgate.net/publication/304747960_Forscher-LehrkraftePlattform_Grammatik_im_kompetenzorientierten_Fremdsprachenunterricht_Was_und_wie>
8. 20. Hummel V. Wissenschaftliches Schreiben für Studenten
9. [https://studilektor.de/tipps/abschlussarbeiten-faq/wissenschaftliches-schreiben.hmtl](https://studilektor.de/tipps/abschlussarbeiten-faq/wissenschaftliches-schreiben.hmtl )
10. Коtschetowa S. O. 2005. Alles klar. Москва: «Союз». 152 с. http://padabum.com/d.php?id=97913
11. Knorr D. (Hg.). Akademisches Schreiben vom Qualitätspakt Lehre 1. Universitätskolleg-Schriften. Bd. 13 <https://www.universitaetskolleg.uni-hamburg.de/publikationen/uk-schriften-013.pdf>
12. Präsentationen erfolgreich gestalten und halten: Wie Sie mit starker Wirkung präsentieren <https://www.researchgate.net/publication/339459025_Grimms_Wissenschaft_Grimms_Deutsch>
13. Wissenschaftliches Schreiben für Studenten <https://www.mentorium.de/wissenschaftliches-schreiben/>
14. Wissenschaftliches Schreiben: Formulierungen & Tipps für Bachelorarbeit & Co. <https://www.bachelorprint.ch/wissenschaftliches-schreiben/>
15. Zifonun G., Hoffmann L., Strecker B. 1997. Grammatik der deutschen Sprache Series: Schriften des Instituts für Deutsche Sprache <https://pub.ids-mannheim.de/laufend/schriften/sids07.html?id=sids07>
16. https://hosgeldi.netlify.app/uchebnik/kamyanova-t-prakticheskiy-kurs-nemeckogo-yazika.html